

[美]戈特弗里德·冯·哈伯勒(Gottfried Von Haberler)◎著 朱应庚◎译

Prosperity and Depression

繁荣与萧条

经济周期运动的盛衰交替



20世纪 伟大的经济学名著

经济周期研究的集大成之作
对经济波动的全方位剖析
跨越时空的存在价值

Prosperity and Depression

繁荣与萧条

经济周期运动的盛衰交替



图书在版编目(CIP)数据

繁荣与萧条:经济周期运动的盛衰交替/(美)哈伯勒(Haberler,G.)著;
朱应庚译.—北京:中央编译出版社,2011.9

书名原文:Prosperity and Depression:A Theoretical Analysis of
Cyclical Movements

ISBN 978-7-5117-1001-7

I. ①繁… II. ①哈… ②朱… III. ①资本主义—经济周期分析
IV. ①F039

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 187059 号

繁荣与萧条:经济周期运动的盛衰交替

出版人和 龔

责任编辑 郑 锦 韩栋娟

责任印制 尹 璿

出版发行 中央编译出版社

地 址 北京西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座(100044)

电 话 (010)52612345(总编室) (010)52612336(编辑部)

(010)66161011(团购部) (010)52612332(网络销售)

(010)66130345(发行部) (010)66509618(读者服务部)

网 址 www.cctpbook.com

E-mail edit@cctpbook.com

经 销 全国新华书店

印 刷 北京凯达印务有限公司

开 本 700×1000 毫米 1/16

字 数 480 千字

印 张 24.5

版 次 2011 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

定 价 39.80 元

本社常年法律顾问:北京建元律师事务所首席顾问律师 鲁哈达

凡有印装质量问题,本社负责调换。电话:010-66509618

再版前言

云南财经大学校长 博士生导师 汪戎

得知朱应庚先生早年翻译的《繁荣与萧条》将要再版,十分欣喜。记得改革开放后,云南大学经济系恢复,朱先生任系主任。不久,我留校,在朱先生领导下工作,而后又考上了研究生,也接受了朱先生的教诲。

那时,国外原版的经济学名著在校园里是找不到的,有几本翻译的书也是很少见的了,哈伯勒的《繁荣与萧条》是不多的译本之一。更因为该书是朱先生的译著,我们就格外珍视,并引以为荣,当然更是要先睹为快了。我相信,当时经济系的研究生们,不管是经济学说史专业还是其他专业,都读过这本书。也因此,都有了在经济周期理论的基本理解。这无疑对我和我的同学们今后的学术或各种生涯都产生了有益的影响。正是这样的原因,尽管我不是研究经济周期理论的,也愿意为这本书写些文字,以纪念已过世的哈伯勒和朱应庚先生,以纪念那个渴求知识、追求真理的年代。

戈特弗里德·冯·哈伯勒(Gottfried Von Haberler),美国著名经济学家,1900年出生于奥地利维也纳,1923年获维也纳大学政治学博士学位,1925年获法学博士学位。1936~1957年,他任哈佛大学经济学教授,其间,于1950~1951年当选国际经济协会会长,1955年任美国国家经济研究局(National Bureau of Economic Research,简称NBER)局长。之后,于1957~1971年担任盖伦·斯通国际贸易讲座教授,1965~1970年为《经济学季刊》编辑,1965~1978年出任美国财政顾问,1980年成为第一个获得安东尼奥·费尔特里内利奖的经济学家。

哈伯勒的主要著述有:《指数的意义》(1927年),《国际贸易》(1933年),《国际贸易理论及其在商业政策上的应用》(1936年),《繁荣与萧条》(1937年),《经济增长与稳定》(1974年)等。

哈伯勒是20世纪最有影响的经济学家之一。他的《国际贸易理论及其在商业政策上的应用》是国际贸易理论发展史上的一座划时代的里程碑。他第一次用机会成本

概念重新阐述比较成本原理,将比较成本的古典理论置于一般均衡分析的框架中,批判性地完善和补充了传统自由贸易理论,而且用现代经济学语言建立了更加精确的分析范式,至今仍是国际贸易理论的经典。

而《繁荣与萧条》是哈伯勒研究经济周期理论的重要著作。就他本人的理论贡献而言,与他先前关于国际贸易理论的著作在经济学发展史上具有同样的划时代意义。本书原为英文版,初版发表于1937年,由国际联盟(联合国前身)印行。初版问世后,在西方经济理论界掀起了关于经济周期问题的热烈讨论,并因此由国际联盟先后四次重印,1957年首次由私人出版商印行。

哈伯勒的《繁荣与萧条》一书可谓研究经济周期理论的集大成之作。

首先,哈伯勒对19世纪20~30年代的经济周期理论进行了系统的总结和梳理。自1825年英国爆发世界上第一次经济危机以来,经济增长过程中繁荣与萧条的交替现象引起了众人关注,关于经济周期的著述也可谓汗牛充栋,各种争论十分激烈。在这样的背景下,哈伯勒产生了写作本书的动机:“只限于分析现存的各种经济周期理论,从而对经济波动的性质及其各种可能的原因作出综合的说明。”哈伯勒研究了此前各种不同的经济周期理论,并将凯恩斯之前出现的经济周期理论划分为五大类别:纯货币理论、成本改变论、消费不足论、心理理论、农作物收获论。其中的第8章,哈伯勒专门对凯恩斯《就业、利息和货币通论》观点进行了介绍,并评述了凯恩斯、罗宾逊与瑞典学派的争论。其实,这些争论并没有本质上的分歧,只是名词和概念的不同。

1936年,凯恩斯《就业、利息和货币通论》出版,一时风行欧美。应当说,凯恩斯的国民收入决定理论为经济周期的深入研究提供了宏观经济的理论基础,一个新的研究方向明晰了。因此,哈伯勒十分赞赏凯恩斯理论。他认为,所有理论都可以用凯恩斯的术语来表达,凯恩斯的理论工具与任何一种周期理论或周期中的某些阶段都是相融的。因此,哈伯勒的研究和表述都表明,是否以凯恩斯宏观经济分析为理论基础,已成为经济周期研究的分界线。此前的经济周期理论统称为传统经济周期理论,此后的经济周期理论则称为现代经济周期理论。也就是说,哈伯勒总结的经济周期理论被称为传统经济周期理论。由此,经济周期理论进入到现代经济周期理论研究时代。

其次,哈伯勒首次对经济周期理论的研究框架和逻辑作了明确的统一的论证。在本书的第9~12章的分析中,哈伯勒主张对经济周期的研究围绕七个环节进行阐述:一般特征、高涨、危机、萧条、复苏、反复性和周期性等现象产生的原因、国际复杂关系。同时,哈伯勒在书中首次提出了关于一般意义上的经济周期与学术意义上的经济周期的区别。而且他还进一步指出,一般意义上的经济周期是指繁荣与萧条的更迭,而学术意义上的经济周期是指从繁荣走向萧条时的转折点。

对于经济周期的判断标准,哈伯勒认为鉴于经济福利、利润、损失是笼统的措辞或者欠明确的概念,容易引起误解,因此坚持就业标准和生产标准,主张用已消费的实际收入、已生产的实际收入和就业率三个明确的概念来研究经济周期。

再次,本书在研究方法上立足于调和,侧重于综合。在第1章中,哈伯勒就强调对各家经济周期理论要博采众长,集中继承各自所长,并以长补各自所短。

事实上,经济周期的原因具有多样性,因而表现出的特征和过程就必然是纷繁复杂的。他认为,一种理论可以解释经济现象的一般特点,因而有适用于一切现象的力量,但同样也有许多理论的不同解释同时存在的事实,因此应当进行综合,使理论更有解释力。总的来看,哈伯勒对此前的各种经济周期理论都进行了全面评述,但是,主要的目的还是对各种理论尽可能地加以调和与综合。

最后,尽管他自己也承认,“对于经济周期理论的发展形态要加以评述,现在比以前任何时候似乎更为困难”,但是,哈伯勒还是在附录里对当时的经济周期理论发展形态进行了评述。对于经济周期理论发展形态,哈伯勒提出了研究方法上的未来发展态势,认为应该从局部均衡向一般均衡转向、宏观与微观统一、静态分析转向动态分析,如罗宾逊的时序分析、伦德堡的时次模式等。这些观点对周期理论以后的发展起到了积极作用。在本书中,哈伯勒也谈到了现有经济周期理论研究中的不足。他认为,经济周期理论作为一个动态理论,如果要在精确依据下作出充分的研究,使之与现实世界的极度复杂目标相契合,那就需要高度复杂的数理技术,要能从纯粹的形式逻辑观点来说明长远和重大的问题。

自《繁荣与萧条》问世之后,经济周期的研究便更加系统和深入了。相当多的经济学家关注的问题,不仅仅是经济周期的特征和阶段的划分,而是集中在周期的产生和变化的影响因素、稳定周期的政策等问题上。

经济学家们深入探讨了由繁荣走向萧条、再由复苏至繁荣的机理。大多数西方宏观经济学家都相信,总需求减少直接导致衰退或萧条,尽管也有总供给的扰动而产生周期变动的现象,但周期变动的基本影响因素是总需求的变动。

然而,卢卡斯在弗里德曼货币主义基础上作了进一步发展,提出了新古典经济学的早期经济周期理论,用总产量和就业的变动解释了周期波动,从而就总供给方面论证了周期的存在原因。希克斯经济周期模型也证明了充分就业曲线受到资源要素条件的限制,也就是受到供给的约束。从这个意义上说,总供给的变动是经济周期出现的重要原因。

周期理论的新发展使我们更深地体会到哈伯勒《繁荣与萧条》的理论价值,而在理解中国经济波动的原因和机理的研究中,哈伯勒的理论也给予了许多启迪和帮助。

例如,他从投资的角度分析经济周期的形成时指出过:“生产资料或资本品的工业,相对生产消费品的工业,有了过度的发展。”这在我国经济周期中也能得到证实。

理论的意义就在于它是否具有跨越时空的存在价值。应当说,《繁荣与萧条》做到了。

译 序

哈伯勒所著《繁荣与萧条》一书,是西方经济学家有关经济周期问题的著作中比较重要的一种。初版发表于1937年,由国际联盟出版。这一版中仅包含两篇:第1篇共分7章,分别论述了在当时西方的经济学家中盛行的经济周期理论;第2篇共分4章——作者在这一篇里,以第1篇各章所论述的经济周期理论为基础,依据自己的见解,对经济周期问题作出了一种综合的评述。

自从本书初版问世后,关于经济周期的问题在西方国家中引起热烈的讨论。与此同时,1936年出版的凯恩斯的《就业、利息和货币通论》(以下或简称为《通论》)一书正风行欧美,并且受到了政治家和经济学家的普遍重视和喝彩。因此,自1936年后,凯恩斯的理论变成了西方经济学家(以及政治家等)学习、讨论和宣传的中心,分析和简述凯恩斯理论的著作大量问世。在本书于1939年再版时,哈伯勒曾把1937~1939年这一时期以凯恩斯理论作为指导思想的经济学论著加以整理并使之系统化,组成了1939年版中的第8章。

本书1939年版在1937~1943年期间,先后由国际联盟刊印过4次(即1937年版、1939年版、1941年版、1943年版)。1943年版仅校正了1941年版的个别字句,内容没有变动。1946年的联合国版本是1943年版的翻版,内容完全相同。1957年后,本书初次由出版商出版。1958年新版中,第1篇、第2篇完全未动,原来的第3篇和两个附录被删去,代之以哈伯勒于1956年在罗马举行的国际经济协会第一届代表会议上的讲演记录,这个记录经过改写,成为新版的第3篇,这一版还增添了两个附录。这个中文译本是根据1958年新版本翻译的。

本书的目的在于研究现存的经济周期理论,找出它们的共同点,然后对经济周期的发生和发展作出一种综合的说明,以便为“避免”经济危机找到经济政策的理论依据。西方经济学家曾经长期追寻危机的原因,并且提出了形形色色的经济危机理论。

最初,西方经济学家是从商业(或贸易)的繁荣和萧条以及物价的涨落不定中看

到经济周期现象的,因而他们把经济周期叫做“商业循环”或“贸易循环”。由于物价同货币流通有关,而银行的信用政策又直接关系到货币流通的数量,于是有的西方经济学家就把货币、信用、物价同商业联系起来,对经济周期的原因加以系统说明。本书第2章所谈到的霍特里的理论以及第3章所谈到的货币投资过度论者哈耶克等人的理论就是如此。他们把经济危机看做是在流通领域中发生的,因而认为可以通过稳定货币和信用的方式来防止危机的出现。此外,在第3章中所谈到的非货币投资过度论者斯庇索夫及卡斯耳等人认为:经济危机的发生是由生产资料的生产过多而消费资料的生产不足所引起的,因而,只要使生产资料的生产 and 消费资料的生产两者保持相对的均衡,就可以解决了。同这种论点相类似,熊彼特提出“技术革新论”的观点来说明经济周期的发生和发展的过程:某些企业家因采用了新技术而获取厚利,引起了其他企业家的羡慕和仿效,他们争先投资,于是在采用新技术的部门中出现了繁荣。到了一定的时期,该部门的生产过剩了,于是经济失调,危机发生。熊彼特认为,似乎经济周期是一种偶然的的技术革新现象。

本书第4章对庇古等人的理论作了叙述。这些经济学家认为:经济周期的出现是因为资本家对投资作了“错误的估计”。由于估计错误,因而引起了对资源的错误使用,结果造成生产结构的失调。这种理论和第6章中所谈到的心理论者拉文顿等人的理论颇为近似。他们一致强调生产者的“主观因素”,例如期望、悲观或乐观等,认为生产者感到悲观时,不愿投资,于是引起经济的萧条;而当生产者感到乐观时,愿意多投资,则会引起经济的繁荣。这种观点在凯恩斯的理论中得到了进一步的发展。凯恩斯在《就业、利息和货币通论》中宣称:“在估计投资的前途方面,我们必须注意到:投资的前途主要是取决于进行自发投资活动的人们的神经和歇斯底里,甚至取决于他们的消化和对天气的反应。”照这种论点看来,似乎经济周期的出现完全取决于资本家的喜、怒、哀、乐。

本书第5章谈到了霍布森、莱德勒等人的消费不足理论。这些经济学家认为“消费不足”是由于“储蓄过多”。他们主张用信用膨胀的办法来刺激经济繁荣。

本书第8章以凯恩斯的理论为中心,叙述了凯恩斯在其所著《就业、利息和货币通论》一书中的基本论点,以及凯恩斯和罗伯逊等人同瑞典学派(奥林等)之间的争论。这种争论并不牵涉问题在本质上的分歧,而只是一些名词和概念的游戏而已。

本书第9、第10、第11、第12章等,是哈伯勒对前8章中的各种理论的一种综合叙述。在论点方面,并没有什么新颖的东西。最后一篇(即第13章)和两个附录,是哈伯勒对西方经济理论某些倾向的评论和对经济周期最近一些演变的概括和评价。

在本书各章中叙述西方经济学家们关于资本主义再生产的周期问题的理论时,

哈伯勒曾发表自己的一些看法。他把各种不同的理论尽可能地加以调和,即使是对某种理论表示异议,也不是什么根本性的分歧。例如,书中描述了货币信用制度在资本主义再生产周期中所起的作用和不良后果,并且对凯恩斯学派在货币问题上所持的见解表示了不同的意见。但是哈伯勒不是从生产领域去寻求危机的原因,而试图通过消除货币信用制度所造成的后果来防止或缓和经济危机。在研究各种投资过度的理论时,哈伯勒肯定生产资料的生产较消费资料的生产“加速度”的增长是造成经济增长的一个因素,但只强调一般生产的物质技术条件。在评述消费不足论时,他认为危机产生的原因不是消费落后于生产,而是消费过多,并得出结论,要缓和“周期性波动”,就得压低工资。

哈伯勒的这本书广泛地收集了当代西方各国经济学家有关经济危机的理论,并对每一种理论作了概括的叙述,有助于学术界进行研究。因此,我们把它作为一本现成的资料书翻译出来,供读者参考。

本书全部译稿曾由蔡受百同志详加校订,译者谨在此表示谢意。

朱应庚

1962年9月于昆明云南大学

原序

最初写这本书是出于亚历山大·洛夫戴伊的建议，那时他是国际联盟金融组和经济组组长，我作为国际联盟秘书处的一个成员，待在日内瓦。我的工作比这个工作规模更大的计划下的一个部分，计划在于找出萧条的原因和挽救方法。这一计划在洛克菲勒基金的资助下进行的，后一部分的成果是廷柏根教授有名的两卷本《经济周期理论的统计实验》^①。

《繁荣与萧条》的初稿是在1936年夏季写成的。我很幸运，在这一年8月获得了机会，把我的原稿提交给一个专家组成的讨论会，请他们鉴定，专家组有安德森、克拉克、汉森、摩根斯滕、奥林和廷柏根。通过他们的批评和建议，我对原稿进行了大量修改。在这次讨论会以前，我还从以下几位提出的批评和建议中，获得了极大帮助。这几位是：已故的福耳克·希尔革特、已故的里菲特·提拉纳、康德利夫、马克斯·弗莱明、亚历山大·洛夫戴伊、勒格纳·纳克斯和卢易斯·拉斯明斯基。这部书的初版于1937年问世。

我还想乘此机会对驻日内瓦那个团体的几位卓越的经济学家略表敬仰之忱。这个团体在洛夫戴伊有力的领导下，在很有限的财力（这是与战后期间对一般国际机构所供给的经费对照而言）的支持下，提供了大量让人产生极深刻印象的分析资料与统计资料，资料内容关系到国际贸易、经济发展、商业、金融与货币政策等方面的问题，同时又对许多国家的政府提出了在经济问题上的种种建议。通过这个团体的努力，创造了高度有利于学术发展的环境，使秘书处的一些临时成员，包括我自己在内，以及在日内瓦的无数访问者，能够从中获得极大帮助。

本书经过大量修改并在内容方面有所补充的第2版于1939年出版。在这一版里新添了一章——第8章——对凯恩斯著作进行了广泛的讨论。在凯恩斯的《就业、利息和货币通论》出现以前，本书的初版实际上已经竣稿，因此关于凯恩斯的著作，只能在初版的少数几个注释里提到一些。

① 第1卷和第2卷，国际联盟经济研究组1939年版。

本书第3版出版于1941年,仍然是在国际联盟的主持之下出版的。在这一版里,第1篇和第2篇内容没有变动,即照第2版原样重印,但新添上了一个第3篇,所讨论的是随后看到的一些理论发展,如国外贸易乘数、乘数—加速模式等。这一版后来曾由联合国翻印,我对于它的好意深表感谢。

现在这本书初次由私营出版处印行。不幸的是,这一次对本书内容无法作重大修改。因此决定第1篇和第2篇的内容完全不动,将原来的第3篇删去,代之以曾经在别处发表的三篇论文。在这几篇文章里,对于经济周期理论的某些最近演变我试图加以概括,并加以评价。

为了尽可能缩减本书的篇幅,以前三个版本中洛夫戴伊先生的序言以及原来的两个附录,这次都没有重印。

戈特弗里德·冯·哈伯勒
哈佛大学,1957年9月

绪 论

1. 本书的目的

在序言中已经说明，本书乃是国际联盟秘书处经济情报组针对经济萧条时期反复出现的种种原因所作的一项比较广泛的研究工作的第一步。

本书所研究的只限于分析现存的各种经济周期理论，从而对经济波动的性质及其各种可能的原因作出综合的说明。但是这一研究工作的下一阶段——对于种种因果假设，尽可能地加以量的测验——曾深切地影响到本书对初步问题进行探讨时所采用的方式。本书只是范围更大的整个研究中的一部分，这一点是要请读者在检阅本书时时刻刻关注的。

2. 各种理论的分析

本书研究的范围，从总的方面看来，第1篇——《对经济周期理论的系统分析》——的目的，并不是要介绍有关周期问题的经济思想的发展史（虽然曾尽了最大努力，尽可能正确地说明所论及的各种理论的原作者的见解），也不是要提供一份关于经济周期理论的详尽的书目，而是在于把各种说明的假设集合起来，检验它们逻辑上的一贯性，检验它们彼此之间以及与公认的那些经济原理之间的相容性。关于经济波动的各种可能有的解释，我想给读者描绘出一个完整的轮廓，并希望通过学理上的推论，能够去芜存菁，使这类可能有的解释在数目上大大地减少。

3. 对周期性质的综合说明

本书第2篇——《关于经济周期性质和原因的综合说明》——是根据第1篇的理论分析所作的广泛的解释。上面已经提到，我们并不认为这里所提供的是一种全新的

理论,而只不过是就现有的种种理论(在它们可能综合的范围内)加以综合和引申而已。此外,第2篇所论述的,并不是一个封闭的、固定的经济体系,而是一个开放的、有伸缩余地的经济体系。因此,在很多方面我们还不能提出明确的解决方案,不过,凡是存在着许多可能的解决方案的地方,我们都将予以指出。这时对于各种各样的解决方案,只能根据经验上的考察来加以取舍。只依据个人偶尔知道的一些笼统的事实,并没有经过统计或历史方面的考察而作出的理论上的推论,可能仅适合于在一些情况下提出有理性的问题,但是,却很难明确地解答这些问题。

对各种不同的周期理论进行分析以后,关于经济周期的某些问题虽未能获得解决,在另一些情况下还可能得出不同的答案,然而有许多问题却可以由此澄清;但这里必须预先假定,所分析的各种理论之间的差异,并不是像人们有时想象的那样显著。实际上我们所假定的是,各派之间意见上真正的分歧往往被夸大了;关于某些重大问题,在各个学派的学家之间所能达成的协调,往往超过了肤浅的观察者所想象的程度,甚至也超过了这些学家本人所愿意承认的程度。多数学家所愿意着重讨论的,总是一些争而未决的问题,而不是已经获得普遍同意的一些论点,这种现象是极其自然的。在这方面,我所采取的原则恰好相反。在以下各章中,我将要证明,何以那些乍看起来似乎是互相对立的种种理论,有时候仍然是可以统一起来的。

目 录

Content

再版前言 / III

译 序 / VII

原 序 / X

绪 论 / XII

第 1 篇

对经济周期理论的系统分析

第 1 章 前 言 / 3

第 2 章 纯货币理论 / 10

第 3 章 投资过度论 / 22

第 4 章 危机与萧条的原因——成本变动、横的失调与负债过度 / 79

第 5 章 消费不足论 / 89

第 6 章 “心理理论” / 107

第 7 章 农业与经济周期——收获论 / 114

第 8 章 关于新近发展的经济周期理论研究 / 126

第 2 篇

关于经济周期性质和原因的综合说明

第 9 章 经济周期的意义与测定 / 191

- 第 10 章 扩张过程与紧缩过程 / 208
- 第 11 章 两种转折点——危机与复苏 / 253
- 第 12 章 经济周期的国际方面 / 298

第 3 篇

影响经济稳定的货币因素与实际因素

——对现代经济理论某些倾向的评论

- 第 13 章 影响经济稳定的货币因素与实际因素 / 333
- 附录一 略谈经济周期理论的当前发展形态 / 353
- 附录二 再谈庇古论点 / 365

**PROSPERITY
AND
DEPRESSION**

1

对经济周期理论的系统分析